

序言

一) 出版源起

在基督再來之前，聖經翻譯和註解的工作是“永不止息”的，因為神的說話是要讓每個世代各族各方的人明白。推動着《聖經·和合本·研讀本》出版的正是這個信念和需要；而且您手上的這本《聖經·和合本·研讀本》也見證着擁有這種信念的，不是小撮的人，卻是來自“各族各方”的基督的跟隨者。

《聖經·和合本·研讀本》是根據 NET Bible 撮譯和編修而成，而 NET Bible 的出現正是一班歐美學者認定在互聯網的世代，需要用新思維新科技將有關聖經較新的認識傳遞予信徒。全名為 New English Translation 的 NET Bible 源起於 1995 年，互聯網正發展得如火如荼之際，有二十五位聖經學者認定需要讓新世代的人可以隨意在網上閱讀有質素聖經，於是使用他們的學養，根據希伯來文、希臘文、亞蘭文等研究的最新成果，開始了十年時間 NET Bible 的翻譯，並將他們在翻譯過程中的研究材料和理據轉成為註釋，讓讀者明白他們為何如此這般地翻譯聖經之餘，更成為讀者進一步研究和解讀聖經的基礎材料。尤甚者，由於這一切都是透過互聯網發佈和傳遞，增加了學者和讀者之間的互動，負責的一班學者將讀者有價值的意見和心得亦加進了翻譯和註釋之中。NET Bible 正是“各族各方”的基督徒為要一起明白聖經的努力。

故事還有下一章。由於 NET Bible 樂於與人分享他們的成果，以致有不同的信徒將其轉化成其他的文字，而《聖經·和合本·研讀本》的初稿正是美國一位華人弟兄，他因為從 NET Bible 之中得着造就，並希望可以配合華人教會普遍以《和合本》為依歸的習慣，組織了自己的團隊，不怕艱辛地付上，在 NET Bible 六萬多條的註釋中，根據《和合本》的需要撮譯和編修，希望華人的弟兄姊妹也可以從中得益，明白神的話語。

當這一位弟兄將他們努力的成果交到漢語聖經協會，探討出版的可能之時，本會有見於市面上甚少單冊，卻又有足夠背景、原文文法，及詮釋資料的中文聖經，遂接受弟兄所託，作進一步的編修校改潤飾的工作，希望讓弟兄姊妹有一本可以方便研讀聖經的工具，以致進深認識神話語。最後，在您眼前的《聖經·和合本·研讀本》就是這個成果。

從上面的簡述，相信您已經看見，“神的說話是要讓每個世代各族各方的人明白”這個信念，推動着 NET Bible 的團隊，推動着美國的那位華人弟兄，推動着香港的漢語聖經協會，成就了《聖經·和合本·研讀本》的出版。不過，這也不是故事的結局，因為接下來就是讀者如何付上努力，學習明白神的話語了。您會繼續編寫這個人可以明白神的故事嗎？

二)《聖經·和合本·研讀本》的特色

正如上文提到,“市面上甚少單冊,卻又有足夠背景、原文文法,及詮釋資料的中文聖經”,而這正是《聖經·和合本·研讀本》的特色所在。

1) 背景資料——相信誰也明白瞭解歷史、文化、生活習俗的背景,對我們掌握聖經的幫助。《聖經·和合本·研讀本》在這方面有不少的材料,讀着這些材料,有時會讓您驚訝原來是會將一些自己的文化背景讀進聖經的。

2) 原文文法資料——這可以說是《聖經·和合本·研讀本》最重要的特色之一,而這方面亦是華人教會可能較不熟悉的。不過,聖經的書卷在寫作的過程中,在聖靈的引帶之下,作者以自己熟悉的語言表達神要對人說的話。我們明白任何的一種語言都有她本身的語境、結構,和指涉,而這一切正協助呈現語言文字的真正意思。因此,我們若要較準確地翻譯和瞭解經文,原文文法的資料是必須和寶貴的。雖然絕大部分讀者不曉得聖經的原文,但《聖經·和合本·研讀本》卻能告訴我們原文所用的字詞的重點、詞句的結構,以致我們可以看見作者在撰寫時的重心所在,以及他們所要陳述的是甚麼。

3) 詮釋資料——由於 NET Bible 在翻譯的過程中,譯者會將翻譯的理據在註釋中列出來,告訴讀者為甚麼他們會選擇某一種的翻譯。《聖經·和合本·研讀本》將這些註釋再譯成中文之後,脫離了她們作為 NET Bible 翻譯理據的角色,卻更凸顯她們作為詮釋資料的角色,成為讀者學習和進一步作經文詮釋的寶貴材料。

4) “單冊”——的確,如果弟兄姊妹有心研讀聖經,他們大可以找釋經書來看。不過,願意並能夠有時間和能力仔細閱讀釋經書的信徒又有多少呢?在一般信徒成長到會自己選擇和閱讀釋經書的階段之間,若果有一部“單冊”有足夠背景、原文文法,及詮釋資料的中文聖經,或者是引導信徒走進研經之路所必須的工具。《聖經·和合本·研讀本》正是為了擔當這個角色,因此,《聖經·和合本·研讀本》沒有將 NET Bible 六萬多條的註釋全部翻譯成為中文出版,而是選取能夠配合華人信徒所熟悉的《和合本》的二萬四千多條註釋。希望這“單冊”的研讀本聖經能幫助您開始認真研讀聖經的道路。

5) 正因為《聖經·和合本·研讀本》只是期望可以引導信徒走進研經之路,我們不會自以為已經為信徒提供釋經的所有和惟一的答案,這絕不是這本研讀本聖經所要作的!我們只是希望為讀者開路,讓您體會如果您願意付上努力,您也可以而且更需要明白聖經。因此,我們願意看見您在習慣使用《聖經·和合本·研讀本》之時,發現她的不足夠,然後您肯進一步透過其他工具,幫助您研讀、尋問、明白神的話語。那麼,《聖經·和合本·研讀本》就已經感恩地完成她的任務。

漢語聖經協會

二〇一五年三月

導讀 —— 從讀經、研經到解經

聖經的世界浩瀚而且悠久，跨越多個世代，涉及不同的文化、語言，其蹤跡遍及廣大的地中海沿岸及巴勒斯坦地，神的話語就在這麼一個複雜的世界中揭示出來。一般的信徒捧着這樣一本厚厚的聖經時，除了感受到它的重量，還有它的浩大。正因為這樣，面對這部歷史的巨著時，許多信徒都不知道從何入手；除了把焦點放在努力從頭到尾通讀它一次之外，對於其中許多的古代生活情況、一些經文顯得含糊的地方，以至原文的翻譯問題等，他們都苦無對策，甚至也沒有空間找尋其他資料補讀。難道讀經就只能停留在通讀的層次嗎？《聖經·和合本·研讀本》希望突破一般信徒讀經的限制，其註釋除了提供眾多聖經背景資料外，也就釋經甚至原文的翻譯問題進行探討，務求把整全、豐富的聖經面貌呈現出來，讓讀者感受讀經的多重滋味。

一) 讀經

如果您是一個平信徒，沒有受過甚麼神學專才的訓練，拿着聖經用心閱讀的時候，您會明白字面的意思，從中有所領會。不過，《聖經·和合本·研讀本》能為您提供經文的背景資料，更不時追蹤經文的情節並加以評論，讓您讀到的不只是刻板的文字，還有歷歷在目的聖經場景，帶給您一個豐富的讀經體驗。其中，尤以敘述為主的經卷註釋最能突顯這種精彩的讀經層次。

例如在使徒行傳二十五章：

25:13 過了些日子，亞基帕王和百妮基氏來到凱撒利亞，問非斯都安。25:14 在那裏住了多日，非斯都將保羅的事告訴王說……25:22 亞基帕對非斯都說：“我自己也願聽這人辯論。”

保羅被非斯都審問，《聖經·和合本·研讀本》在第13節為一同聽審的亞基帕王及百妮基氏這樣註解：

這是希律亞基帕二世（公元27-92/93年）……他妹妹百妮基（Bernice）自第二任丈夫……於公元48年死後便與兄長同住，後為了他們的亂倫關係聞謠而改嫁基利家的波利蒙（Polemo of Cilicia），不久又離開他重回兄長身邊……這對兄妹的亂倫關係在羅馬是人們最樂道的流言。

如果單憑閱讀第13節，讀者又怎會知道二人的關係非比尋常，而且他們的到訪可能曾引起一陣熱烘烘的討論，吸引了不少目光呢？

二) 研經

假如您是一個不甘只停留在讀經層次的信徒，《聖經·和合本·研讀本》能帶您領略不同的釋經學者如何破解一些難解或具爭議性的經文，並提出各方的解讀理據，帶您進入研經的閱讀層次之中。例如林前七 36-38 是一段廣受釋經學者熱烈爭論的經文：

7:36 若有人以為自己待他的女兒不合宜，女兒也過了年歲，事又當行，他就可隨意辦理，不算有罪，叫二人成親就是了。7:37 倘若人心裏堅定，沒有不得已的事，並且由得自己作主，心裏又決定了留下女兒不出嫁，如此行也好。7:38 這樣看來，叫自己的女兒出嫁是好，不叫她出嫁更是好。

《聖經·和合本·研讀本》提到其中的“女兒”：“原文作‘處女’，可指未婚妻、女兒或監護人監管的對象”，然後分別提出三個理據說明支持這裏作“女兒”和“未婚妻”的觀點。

有兩種常見的觀點理解這幾節談及的情況。

第一個觀點是關於父親和男性監護人決定是否嫁出女兒或女性受監護者，這觀點的佐證是：

(1) 第 37 節的短語，原文作“留下他的處女”，符合這觀點，可解作“留下自己的女兒在家，不讓她出嫁”。相反，這短語卻不太符合下面第二個觀點，除非將原文“留下他的處女”，改作“留下他的處女（即未婚妻）處子之身”，但沒有多大根據。

(2) 第 38 節兩次使用動詞 γαμίζω (gamizō)，它一般解作“叫……出嫁”而不是“結婚”，後者一般使用 γαμέω (gameō) 來表達，如在 36 節末的“成親”。

(3) 父親決定女兒的婚姻反映古代哥林多的文化處境。雖然保羅表達了自己對這情況的意見，他卻沒有吩咐各地的婚姻須要依照這方法普遍實行。……

另一個觀點是一個單身男人決定是否和未婚妻成婚，這觀點的佐證是：

(1) 若文意暗示的對象是“女兒”或“女性受監護者”，原文本處使用“處女”（36、37、38 節）這詞似乎很奇怪。

(2) 上一個觀點須要在第 36 節困難地轉換主語，但這第二個觀點大致上讓各動詞保持一致的主語。

(3) 這幾節所用的短語在本章他處都用作描寫已訂婚的男女宜考慮的事情（參 9、28、39 節）；如果要把這些短語改成與父親或監護人有關似乎很怪異。

若接納第二個觀點，本段可譯作：“7:36 如果有人認為自己對未婚妻不當，比如他生理上有強烈的慾望，一定需要這樣，他就可以照着自己的意思去做，這並不是犯罪，就讓他們結婚吧。7:37 可是，如果有人心裏堅定，不是由於外來的壓力，又有權自己作主，心裏訂定主意，要讓女子保持未婚妻的身分，這樣做也好。7:38 所以人與未婚妻結婚，做得好；不結婚，做得更好。”

一般我們習慣認為 36-38 節是對父親的勸勉，但這裏的註釋告訴我們這也可以是對尚未迎娶未婚妻的男人的教導。我們於是必須整段經文作進一步思考和查究；無論我們最終接受哪個解釋，這已經使我們對經文有更進深的認識，賦予這段經文全新的應用方向。

三) 解經

對於經文不同的解讀，如果您充滿好奇，希望有比較深入的理據，幫助您解經的話，《聖經·和合本·研讀本》能帶給您來自不同版本的解讀及其根據，而且為您剖析哪個解讀較接近原始文本。再看看使徒行傳的例子吧！在徒三 6：

3:6 彼得說：“金銀我都沒有，只把我所有的給你。我奉拿撒勒人耶穌基督的名，叫你起來行走！” 3:7 於是拉着他的右手，扶他起來。

《聖經·和合本·研讀本》告訴我們其中“叫你起來行走”有抄本作“叫你行走”，帶來截然不同的翻譯。

起來 外證方面，這詞不見於一些抄本。內證方面，這些詞看來是抄寫時的慣性修訂，且可能是受到其他有關醫治的經文（這些經文記載耶穌下達類似的雙重命令）所驅使，而添加上去的解讀（參太九 5；可二 9；路五 23；約五 8）。

不過，另一方面，本處也有刪除“起來”的誘因：與耶穌醫治的神蹟不同，三 7 告訴我們彼得扶那男人起來而不是那男人自己起來。

鑒於抄寫習慣傾向於協調，特別是與緊接的上下文協調，故較長的解讀稍為可能是原始經文。

從經文鑒別學的角度，《聖經·和合本·研讀本》提出外證（抄本證據）和內證（經文本身所提供的證據和文士抄經時可能作的修定）精彩地說明與緊接的下文三 7 產生明顯矛盾的解讀，“叫你起來行走”才是較接近原始版本的解讀（既然三 7 說彼得拉着跛子的右手扶他起來，大概不會在三 6 叫他“自己”起來吧）。這類註釋叫我們細察經文本身易為人忽略的有趣地方，挑戰我們不止滿足於讀經的層次，更置身參與在聖經解讀過程中的討論，與聖經的文字作交流、互動，令我們知道為甚麼會選取某一個經文的解釋。

《聖經·和合本·研讀本》是一個塑造不同讀經體驗的聖經讀本，說明即使我們仍舊拿着華人教會熟悉的和合本，也可經歷到比只單向地瀏覽聖經更深層、更活潑的讀經樂趣。這是一個協助您在研讀聖經和建立信仰上，敢於向前進發的讀本。註釋的功用不單是要讓讀者明白經文的大要，更領他們探索經文沒有明確交代的事情，甚至認識各種解讀的根據，從讀經的起點上越過研經的峽道，再登上解經的山峯，讓讀者飽覽閱讀聖經的不同景致。深願《聖經·和合本·研讀本》能帶您進入一趟奇妙的讀經旅程！

目 錄

序言	-----	iii
導讀	-----	v
目錄	-----	viii
舊約		
創世記	-----	3
出埃及記	-----	97
利未記	-----	187
民數記	-----	227
申命記	-----	285
約書亞記	-----	333
士師記	-----	357
路得記	-----	385
撒母耳記上	-----	393
撒母耳記下	-----	425
列王紀上	-----	457
列王紀下	-----	487
歷代志上	-----	519
歷代志下	-----	549
以斯拉記	-----	581
尼希米記	-----	593
以斯帖記	-----	607
約伯記	-----	615
詩篇	-----	693
箴言	-----	859
傳道書	-----	965
雅歌	-----	997
以賽亞書	-----	1025
耶利米書	-----	1123
耶利米哀歌	-----	1237
以西結書	-----	1253
但以理書	-----	1315
何西阿書	-----	1337

約珥書	珥	1355
阿摩司書	摩	1363
俄巴底亞書	俄	1379
約拿書	拿	1383
彌迦書	彌	1393
那鴻書	鴻	1403
哈巴谷書	哈	1413
西番雅書	番	1419
哈該書	該	1425
撒迦利亞書	亞	1429
瑪拉基書	瑪	1445
新約		
馬太福音	太	1453
馬可福音	可	1507
路加福音	路	1547
約翰福音	約	1637
使徒行傳	徒	1709
羅馬書	羅	1775
哥林多前書	林前	1795
哥林多後書	林後	1815
加拉太書	加	1827
以弗所書	弗	1835
腓立比書	腓	1847
歌羅西書	西	1853
帖撒羅尼迦前書	帖前	1861
帖撒羅尼迦後書	帖後	1867
提摩太前書	提前	1871
提摩太後書	提後	1879
提多書	多	1885
腓利門書	門	1889
希伯來書	來	1891
雅各書	雅	1907
彼得前書	彼前	1913
彼得後書	彼後	1921
約翰一書	約壹	1931
約翰二書	約貳	1951
約翰三書	約叁	1953
猶大書	猶	1957
啓示錄	啓	1963

漢語聖經協會版權所有

附錄

聖經原文音譯表	1992
希臘文新約聖經	1994
主要抄本簡介	
聖經譯本略語表	1998
引文著作略語表	2000
度量衡換算表	2005
列王先知對照表	2006
耶穌受難週大事記	2008
創世記中的	
主要地方	2010
以色列人出埃及	
在曠野	2011
約書亞時期的	
迦南地	2012
以色列地十二支派	
分佈圖	2013
王國時期	2014
亞述帝國	2015
巴比倫帝國	2015
耶穌時代的	
巴勒斯坦地	2016
耶穌時代的	
耶路撒冷	2017
保羅第一次	
佈道旅程	2018
保羅第二次	
佈道旅程	2018
保羅第三次	
佈道旅程	2019
保羅往羅馬之旅程	2019
新約聖經中的	
主要地方	2020